CMS Cameron McKenna Nabarro
Olswang, advokáti, s.r.o.

Palác Dunaj
Národní 138/10
110 00 Praha 1

[redacted]

cms.law

[redacted]

Důvěrné

Česká exportní banka, a.s.
Vodičkova 34 č.p. 701
111 21 Praha 1

Emailem

24. února 2025

Věc: Poskytování právního poradenství České exportní bance, a.s. ohledně aktualizace rámcové smlouvy k termínovaným vkladům

Vážení,

jsme potěšeni nabídkou spolupráce s Českou exportní bankou, a.s. (dále jen „**ČEB**“) v souvislosti s aktualizací interní vzorové smlouvy rámcové smlouvy o termínovaných vkladech a souvisejících obchodních podmínek (společně dále jen „**Rámcová smlouva**“) a děkujeme Vám za Vaše pověření. CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang, advokáti, s.r.o. (dále též jen „**my**“, „**naše společnost**“ nebo „**CMS**“) je společností s ručením omezeným založenou podle právního řádu České republiky. Níže uvádíme námi navrhované podmínky poskytování právních služeb v souvislosti s Rámcovou smlouvou.

Přiložené obchodní podmínky (příloha č. 1; dále jen „**Podmínky**“) tvoří součást této smlouvy o poskytování právních služeb (dále jen „**Smlouva o poskytování právních služeb**“ a spolu s Podmínkami dále jen „**Smlouva**“), přičemž v případě jakéhokoliv rozporu mezi nimi budou rozhodující podmínky této Smlouvy o poskytování právních služeb.

1. ROZSAH PRACÍ A ODMĚNA

Naším klientem bude ČEB. CMS poskytne či zajistí poskytnutí právních služeb v souvislosti s přípravou Rámcové smlouvy v následujícím rozsahu:

1.1 Rámcová smlouva podle českého práva bude vycházet ze stávající smluvní dokumentace ČEB v českém jazyce a bude aktualizována dle diskuse mezi CMS a ČEB.

13608201 1
CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang, advokáti, s.r.o., with its registered address at Národní 138 10, 110 00 Prague 1, Company ID: 25602381, entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Part C, Entry 416265, is an associated office of CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP. Further information can be found at cms.law
CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP is a member of CMS Legal Services EEIG (CMS EEIG), a European Economic Interest Grouping that coordinates an organisation of independent law firms. CMS EEIG provides no client services. Such services are solely provided by CMS EEIG's member firms in their respective jurisdictions. CMS EEIG and each of its member firms are separate and legally distinct entities, and no such entity has any authority to bind any other. CMS EEIG and each member firm are liable only for their own acts or omissions and not those of each other. The brand name "CMS" and the term "firm" are used to refer to some or all of the member firms or their offices. Further information can be found at cms.law
Notice: the firm does not accept service by e-mail of court proceedings, other processes or formal notices of any kind without specific prior written agreement.

1.2 Po odsouhlasení finální verze v českém jazyce zajistí CMS překlad Rámcové smlouvy do anglického jazyka.

Odměna indikovaná níže v čl. 4.1 zahrnuje jedno kolo úprav Rámcové smlouvy na základě doplňujících otázek ze strany ČEB. Pro účely výše uvedené odměny je předpokládáno ukončení prací do 3 týdnů od zahájení prací.

2. PRÁCE NAD RÁMEC ZADÁNÍ

Pokud by mělo dojít k překročení předpokládané výše odměny z důvodu změny rozsahu požadovaných prací a/nebo změny předpokladů uvedených v této Smlouvě, CMS se zavazuje bez odkladu emailem o této skutečnosti informovat ČEB a strany se následně vzájemně dohodnou na dalším postupu. CMS nebude poskytovat právní služby přesahující dohodnutý rozsah prací či neodpovídající předpokladům uvedeným v této Smlouvě do té doby, než se strany dohodnou na upravené ceně za takové právní služby. Návrh odměny bude vycházet z hodinové smíšené sazby (tzv. blended rate) ve výši 5.500,- Kč (bez DPH).

CMS Vám bude poskytovat pouze právní poradenství podle českého práva.

3. TÝM CMS

3.1 [redacted] partner a vedoucí týmu Banking & Finance, bude vedoucím týmu pro poskytování právních služeb souvisejících s Rámcovou smlouvou, bude odpovědná za koordinaci poskytování právních služeb, bude dohlížet na tým pracující na Rámcové smlouvě a bude zajišťovat Vaši spokojenost s kvalitou a včasností poskytovaného poradenství. Dalšími členy týmu budou členové bankovního týmu CMS.

4. NÁKLADY

4.1 Na základě našeho odhadu pravděpodobných nákladů, rozsahu naší práce a předpokladů uvedených v této Smlouvě, zejména v článku 1 a 2 výše a v tomto článku 4, bude výše naší odměny částka ve výši 100.000 Kč za služby uvedené v čl. 1.1. a částka ve výši 20.000 Kč za služby uvedené v čl. 1.2.

4.2 Pokud však na Vaši žádost vykonáme jakoukoli práci nad rámec prací uvedených v článku 1 a 2 výše, nebo pokud dojde k významnému odklonu od kteréhokoli z předpokladů uvedených v této Smlouvě, v jehož důsledku budeme provádět další práce, budeme mít nárok za tuto práci účtovat dodatečnou odměnu, a to na základě, na kterém se s Vámi předem dohodneme.

Uvedené sazby jsou bez DPH, výdaju a specifických výloh, např. případné odměny notáře, registračních poplatků, soudních či správních poplatků, kurýrní služby a nákladů na externí překlady nad rámec rozsahu uvedeném v čl. 1.2 výše, které budou v každém konkrétním případě připočteny k Vaší faktuře.

Daňové poradenství

Daňové poradenství není součástí právních služeb.

5. FAKTURACE

Fakturovat Vám budeme za dokončenou práci nebo za každé období 30 dnů, podle toho, co nastane dříve, pokud se strany nedohodnou jinak.

Faktura bude vystavena na společnost ČEB na výše uvedenou adresu.

V případě neuhrazení faktury v uvedené lhůtě si vyhrazujeme právo účtovat Vám denní úrok z prodlení z neuhrazené částky faktury ode dne její splatnosti. Kromě toho v případě, že nebudou řádně uhrazena naše měsíční vyúčtování (v případě, že nedojde k předchozí dohodě s námi), oznámíme Vám, že si vyhrazujeme právo ukončit poskytování právního poradenství Vaší společnosti.

6. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, odpovědnost naší společnosti může být dále omezena v souladu s článkem 12 našich obchodních podmínek nazvaným „Omezení a vyloučení odpovědnosti". S výjimkou případů uvedených v našich obchodních podmínkách platí, že partneři ani zaměstnanci nepřebírají vůči klientům osobní odpovědnost a obdobně nejsou partneři ani zaměstnanci vůči klientům zavázáni povinností osobní péče. Budete-li mít k otázce omezení odpovědnosti jakékoli dotazy, neváhejte mě prosím kdykoli kontaktovat.

7. OPRÁVNĚNÉ OSOBY A KOMUNIKACE

Pokud neobdržíme jiné instrukce, pak budeme předpokládat, že všichni Vaši zaměstnanci, jednatelé a vedoucí pracovníci, kteří nám budou udělovat pokyny, jsou oprávněni tak činit a že naše společnost může jednat na základě ústních pokynů.

Je důležité, abychom v souvislosti s veškerými aspekty služeb, které Vám budeme poskytovat, pracovali s přesnými a aktuálními informacemi, a proto bychom byli vděční, pokud byste nás mohli písemně informovat o veškerých změnách informací či okolností, které mohou mít vliv na zadání.

8. ROZHODNÉ PRÁVO A SOUDNÍ PŘÍSLUŠNOST

8.1 Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky. Veškeré spory vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní (včetně sporů týkajících se mimo smluvních závazkových vztahů vzniklých v souvislosti s ní a sporů týkajících se její existence, platnosti či ukončení) budou rozhodovány příslušnými soudy České republiky.

9. SMLOUVA

9.1 Udělením dalších instrukcí naší kanceláři vyslovujete svůj souhlas s touto Smlouvou, ale i přes to bychom Vás tímto rádi požádali o podepsání a datování přiložené Smlouvy a její neprodlené zaslání zpět na naši adresu.

S pozdravem

Za

CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang, advokáti, s.r.o.

Jméno: [redacted]

Funkce: Partner, na základě plné moci

Podpis: [redacted]

POTVRZENÍ

Tímto potvrzujeme udělení pověření společnosti CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang, advokáti, s.r.o. za podmínek uvedených výše.

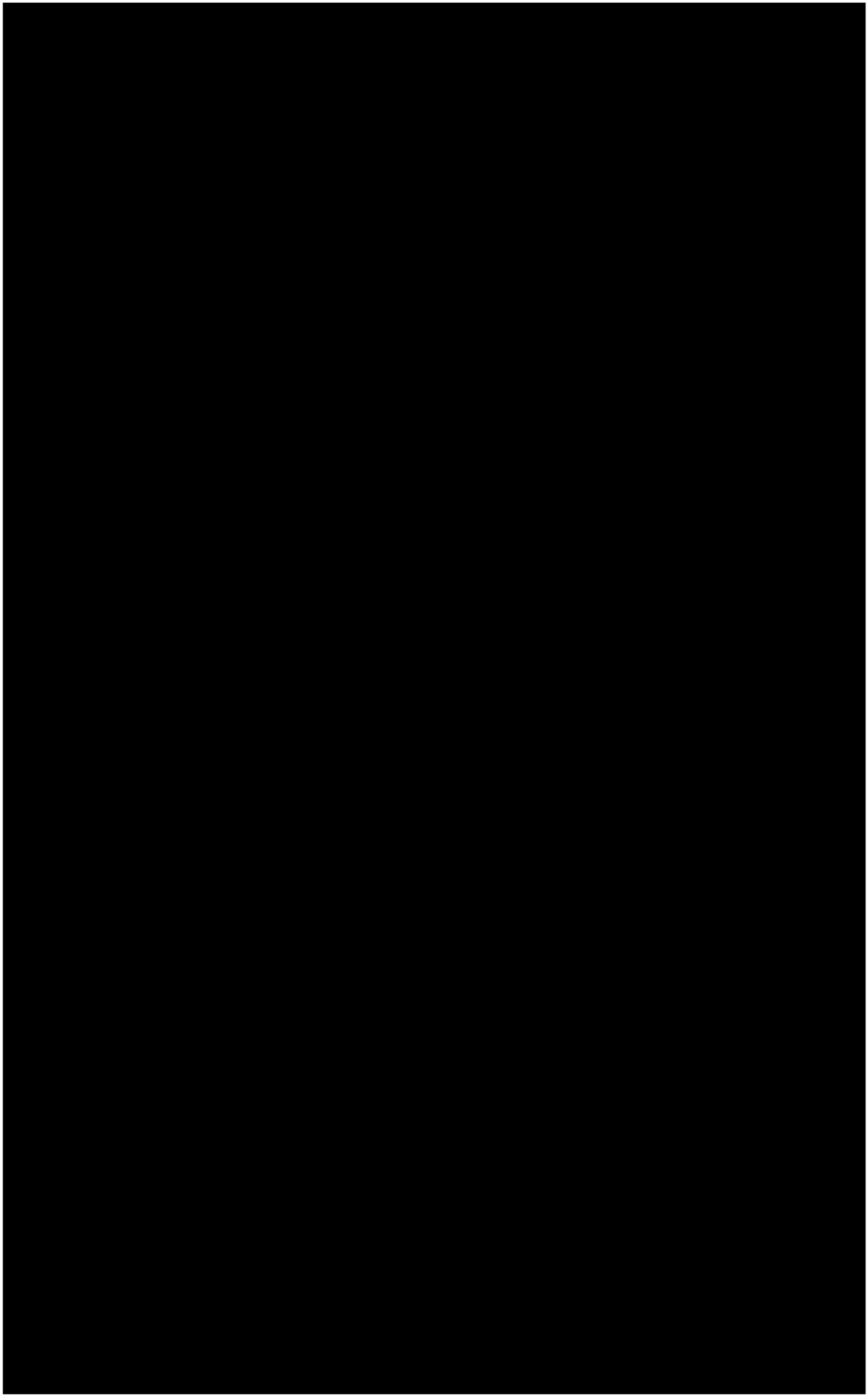
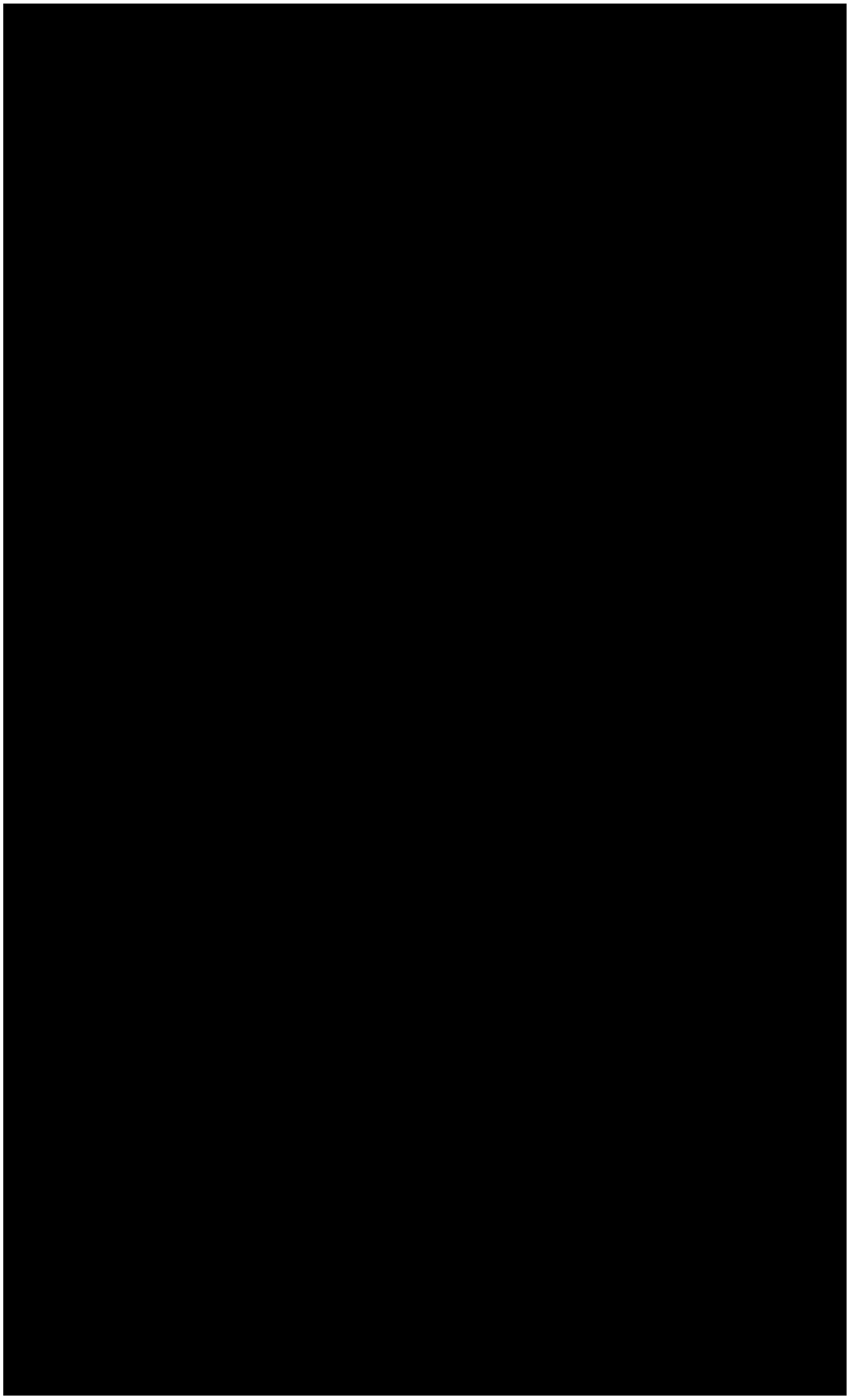
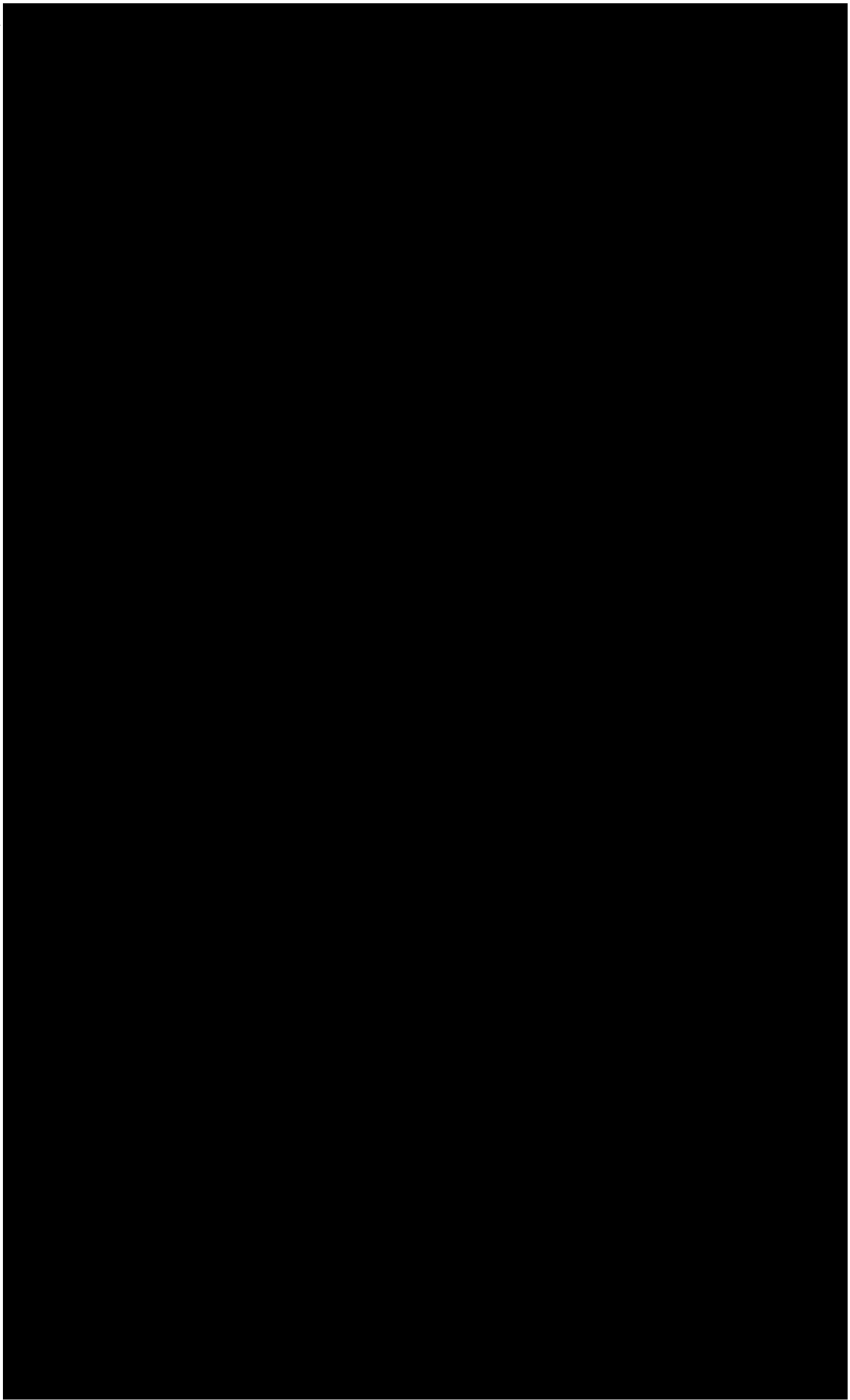
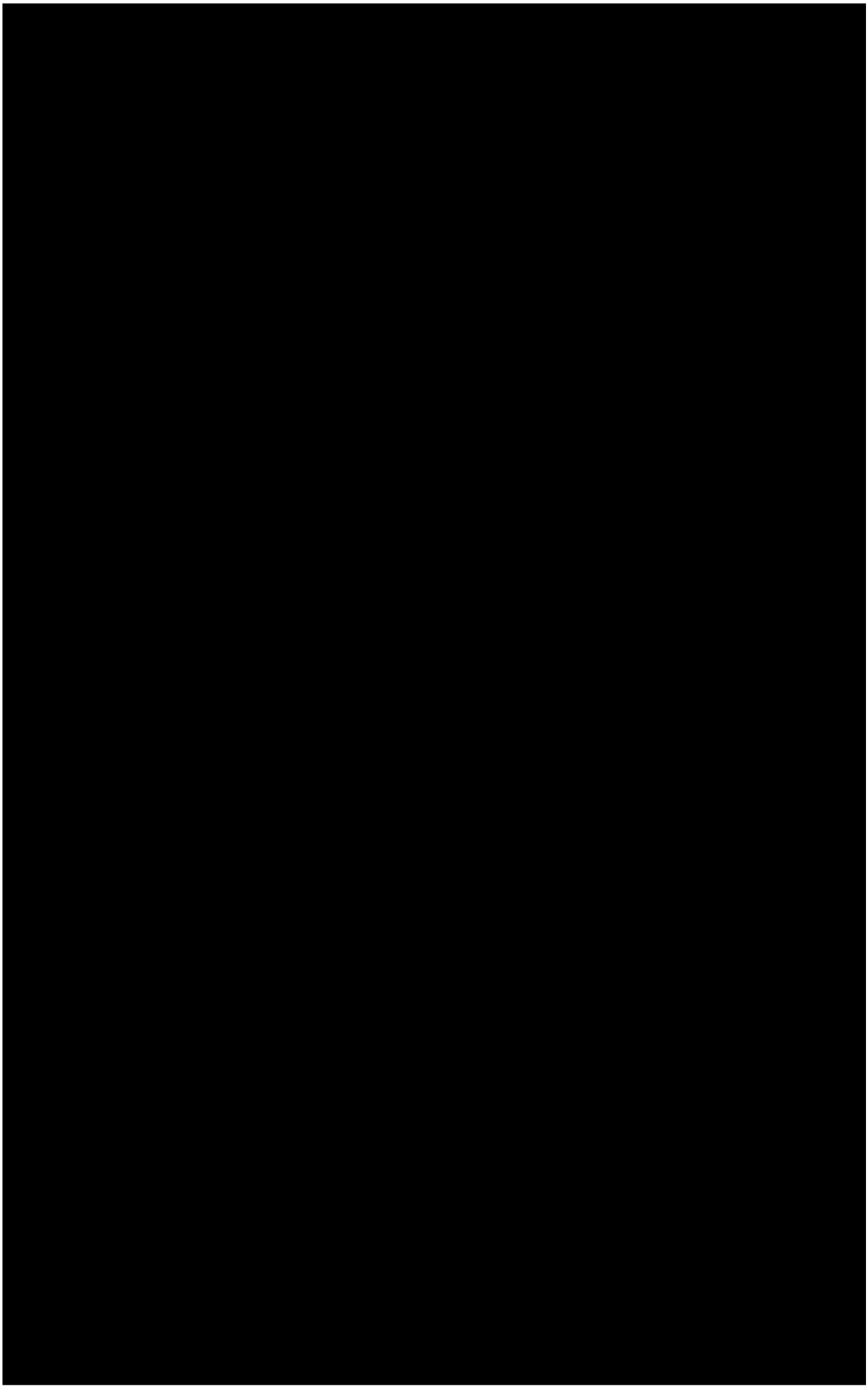
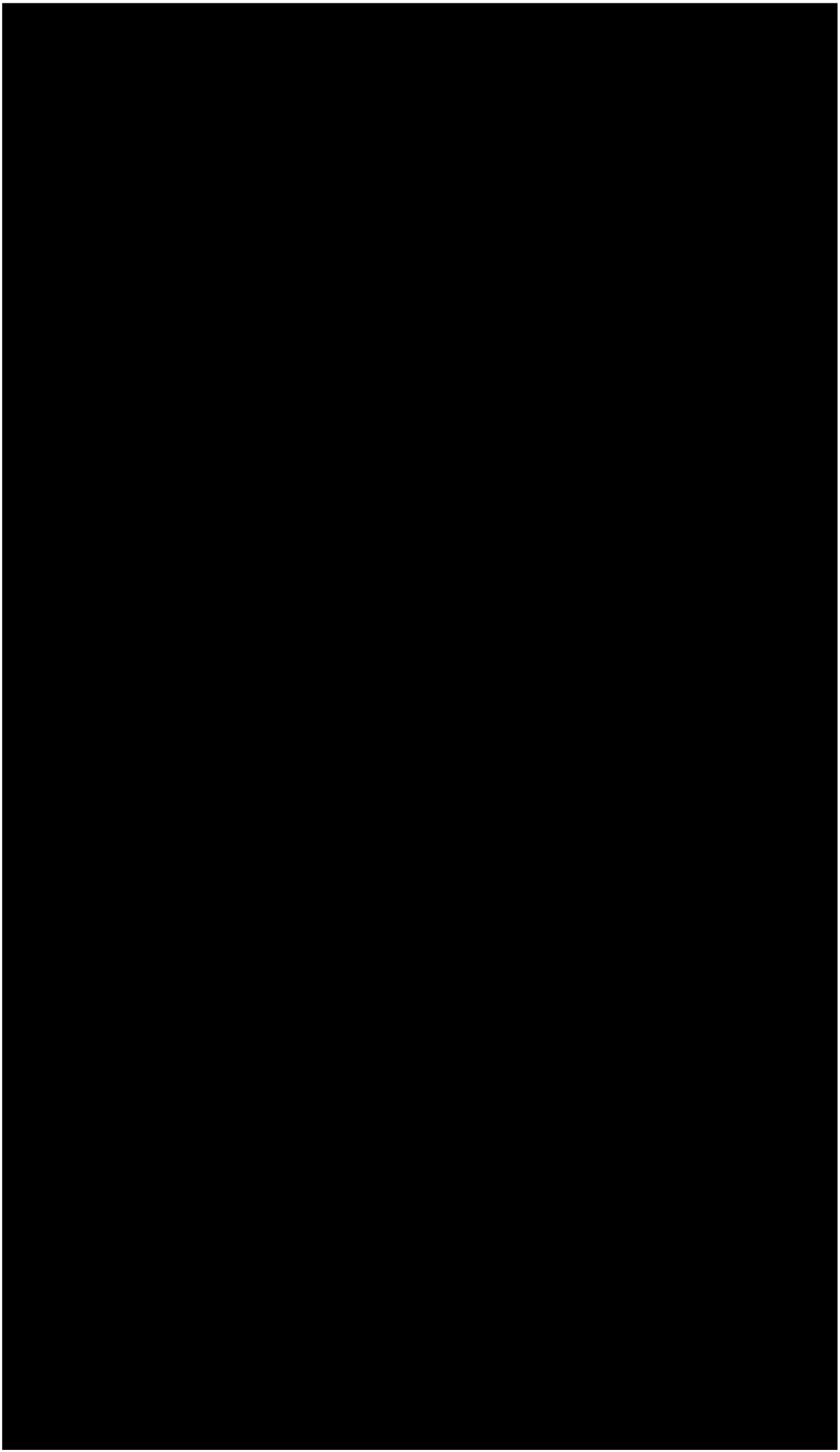
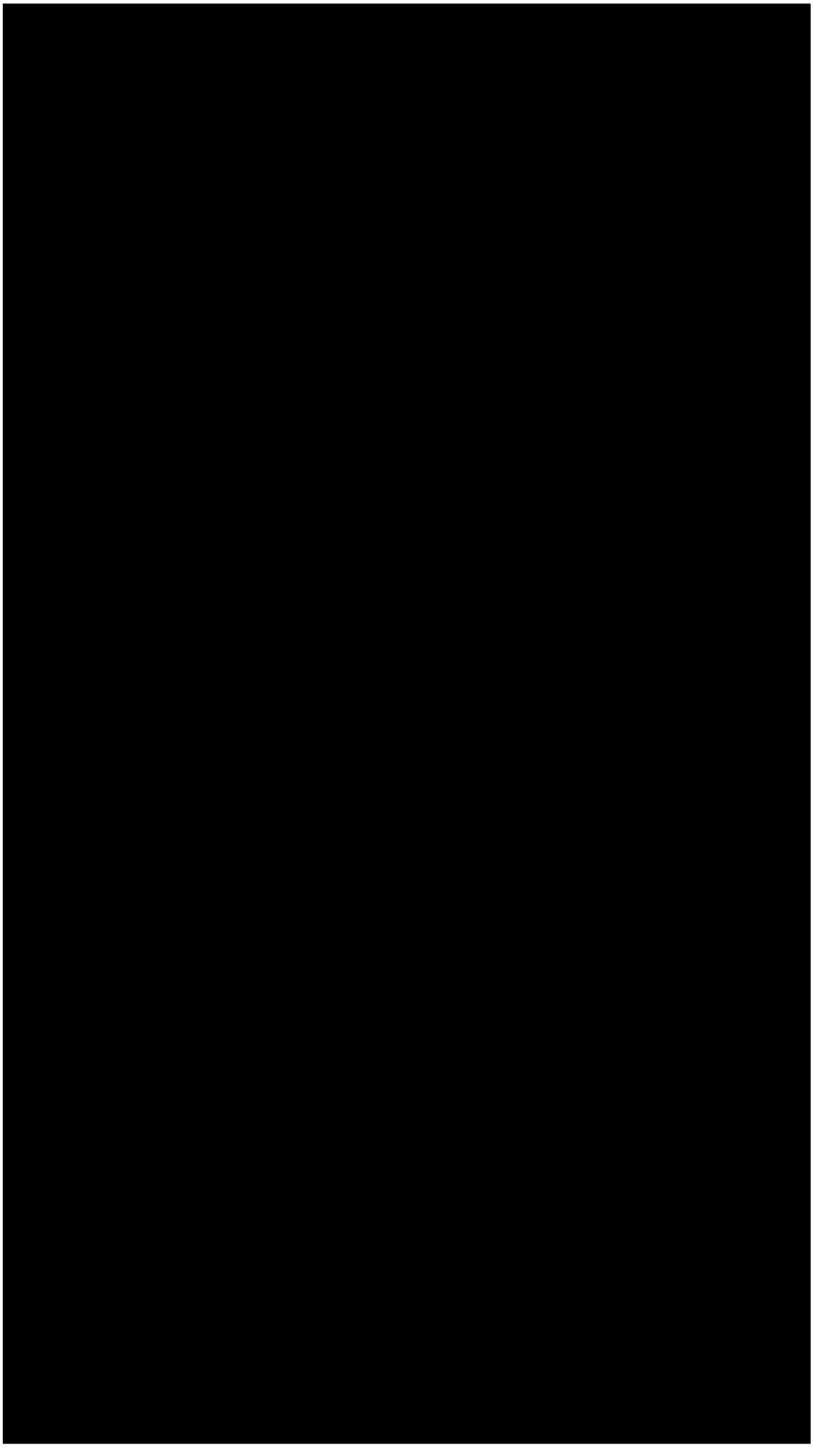
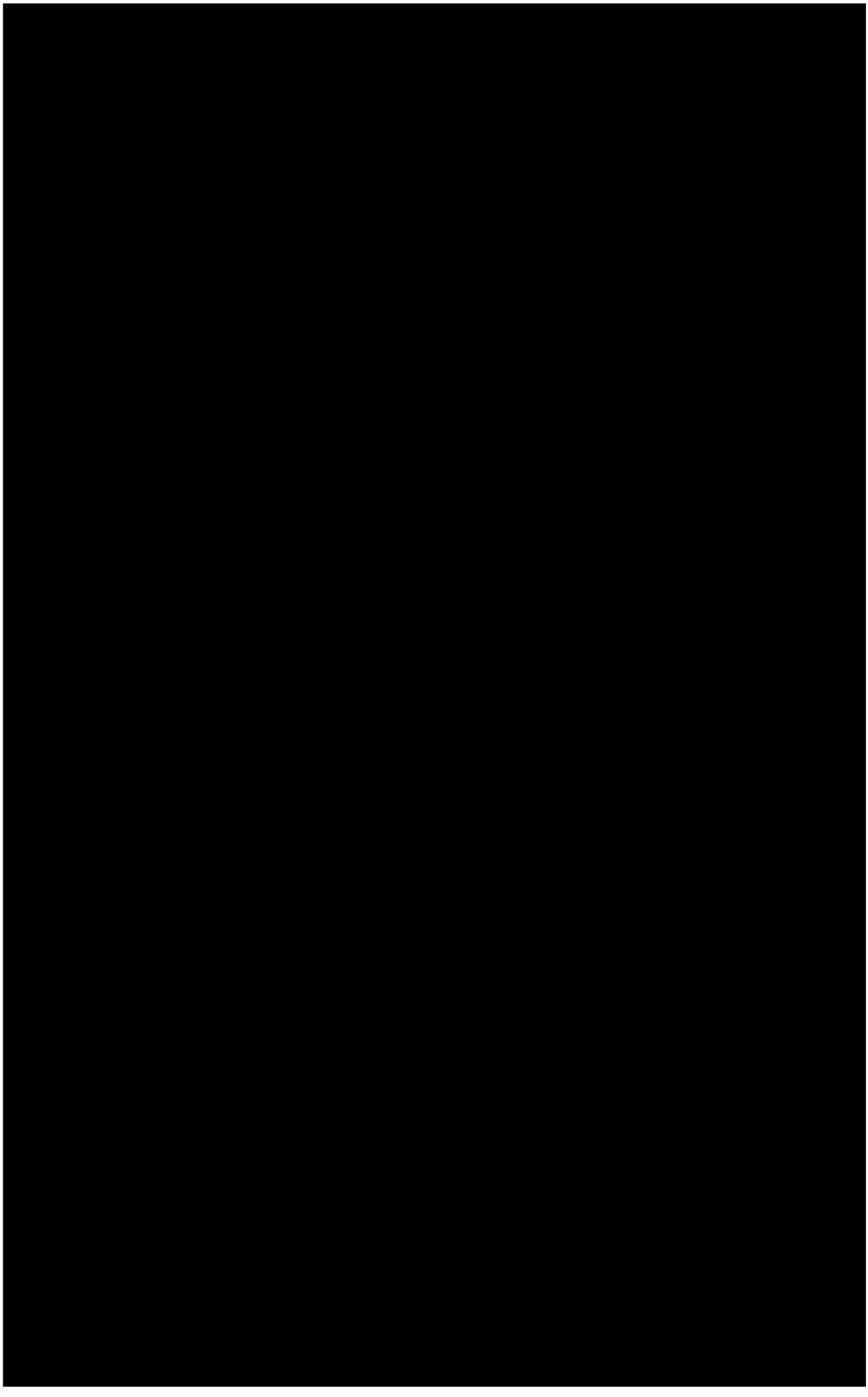
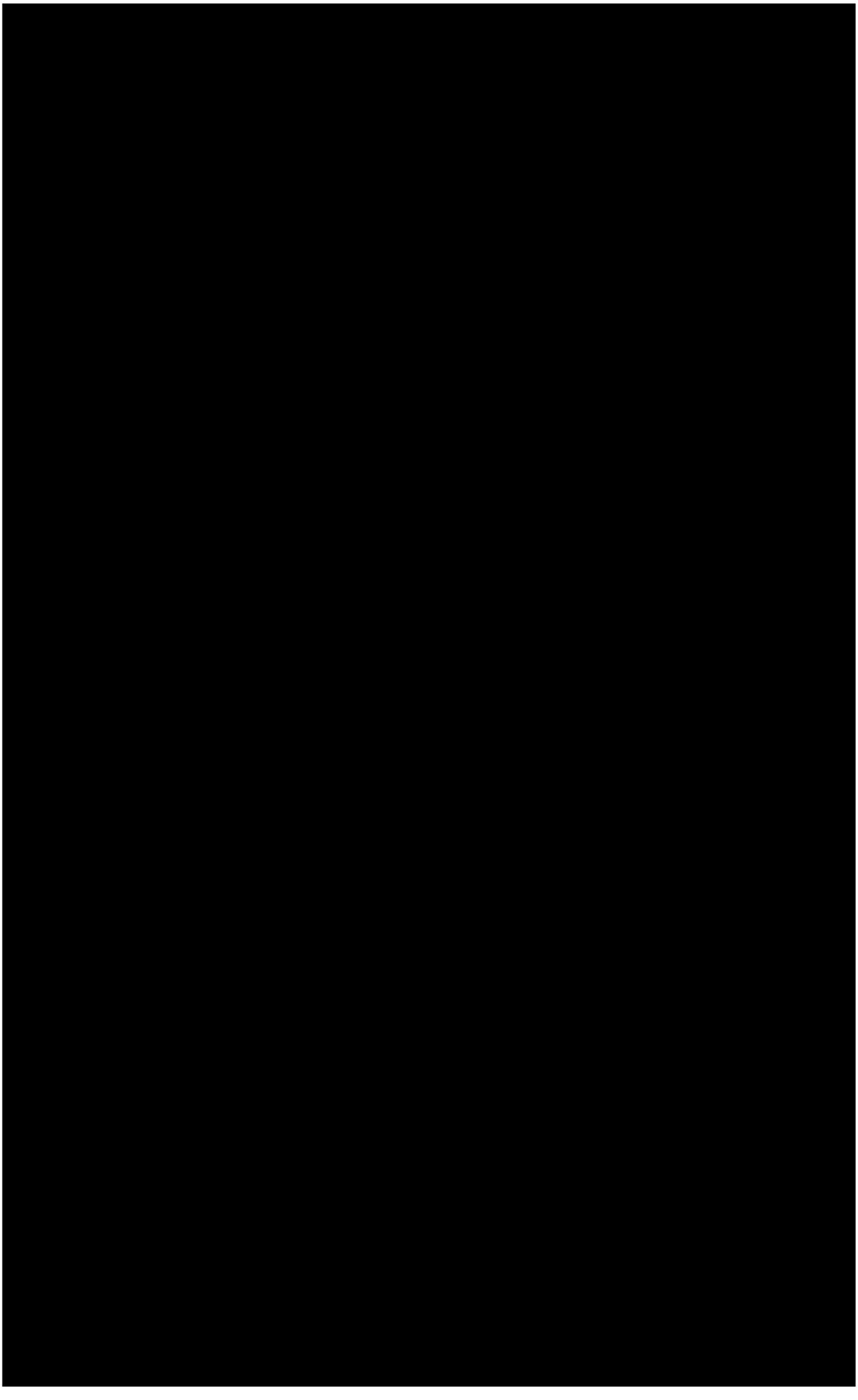
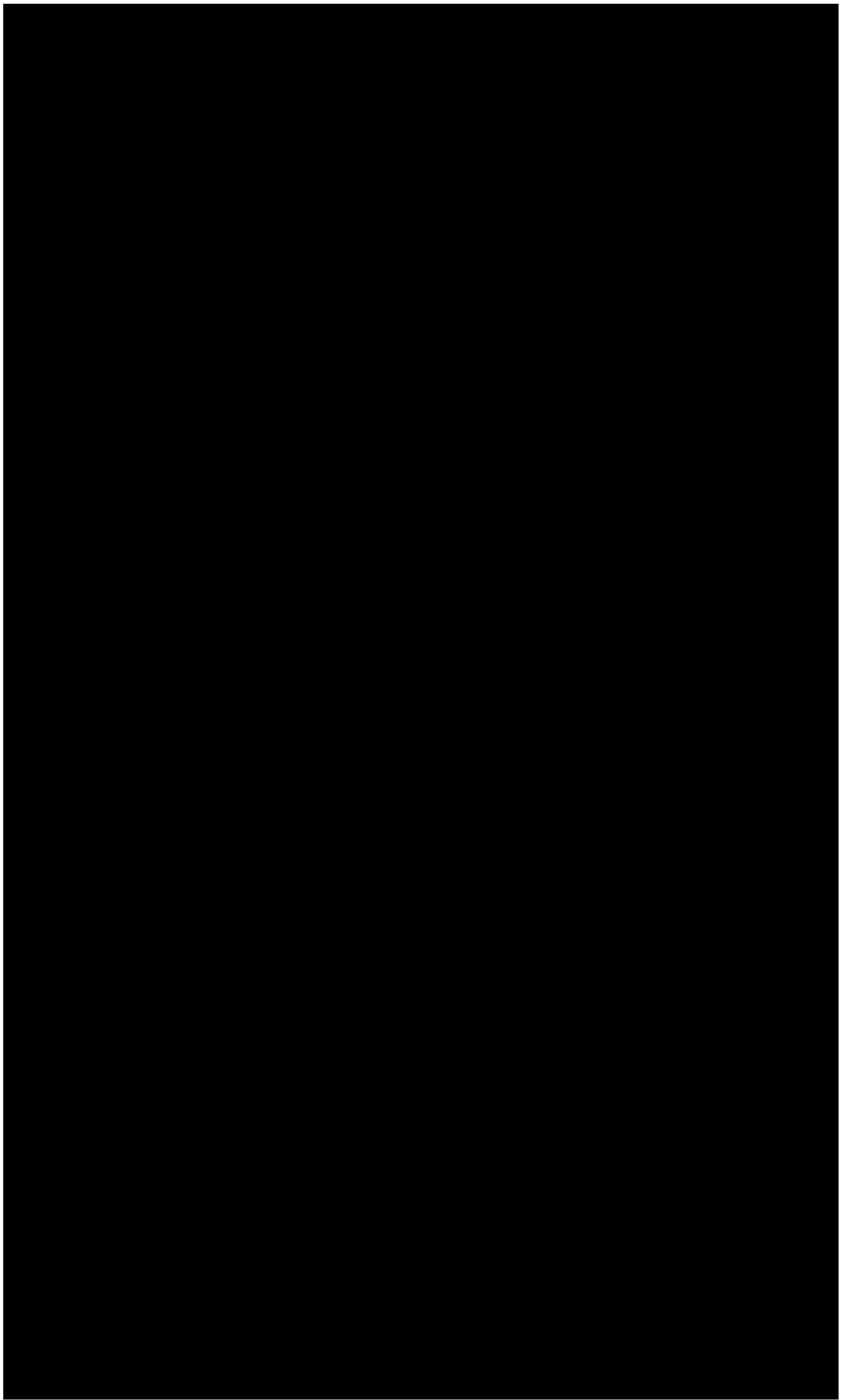
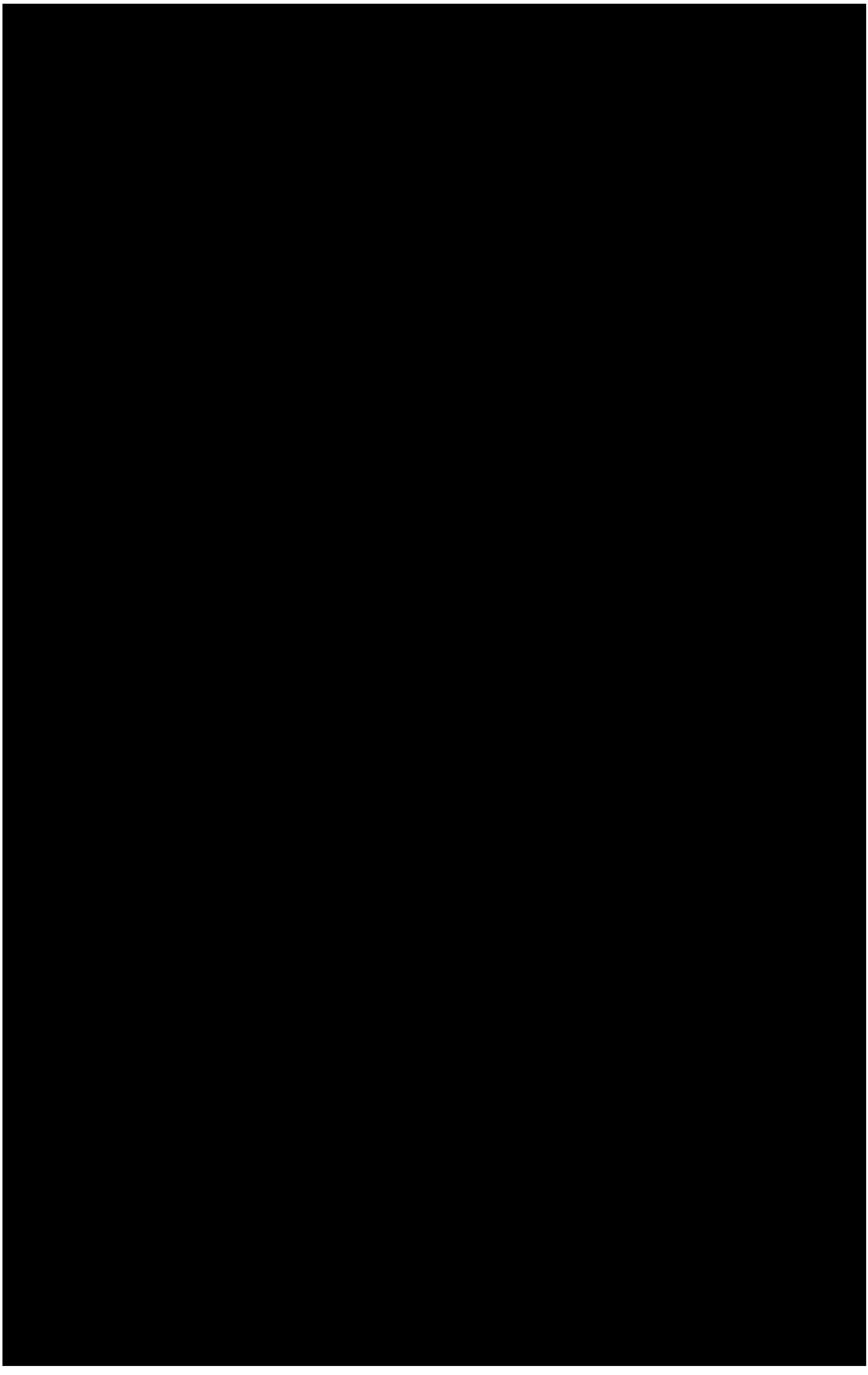
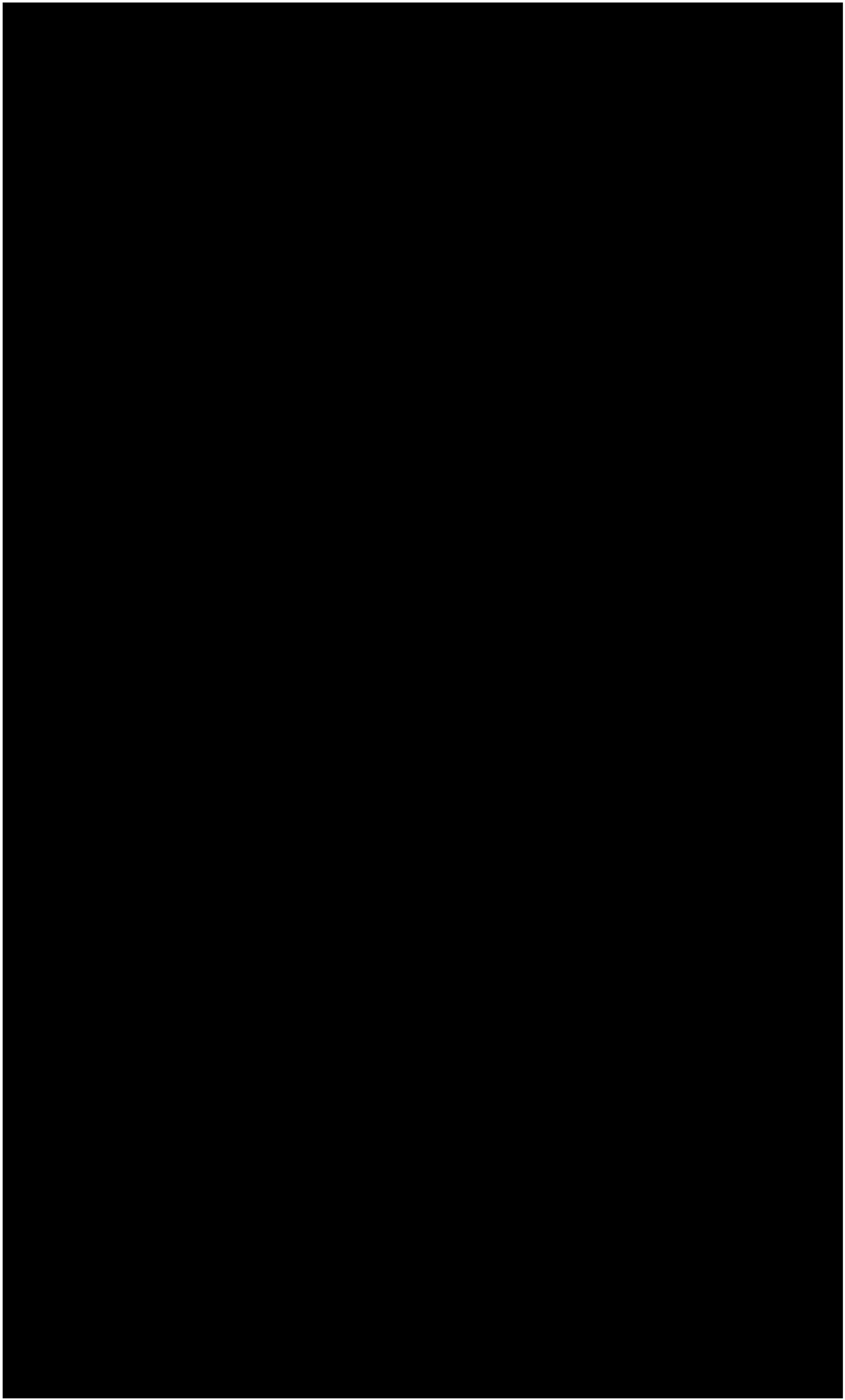
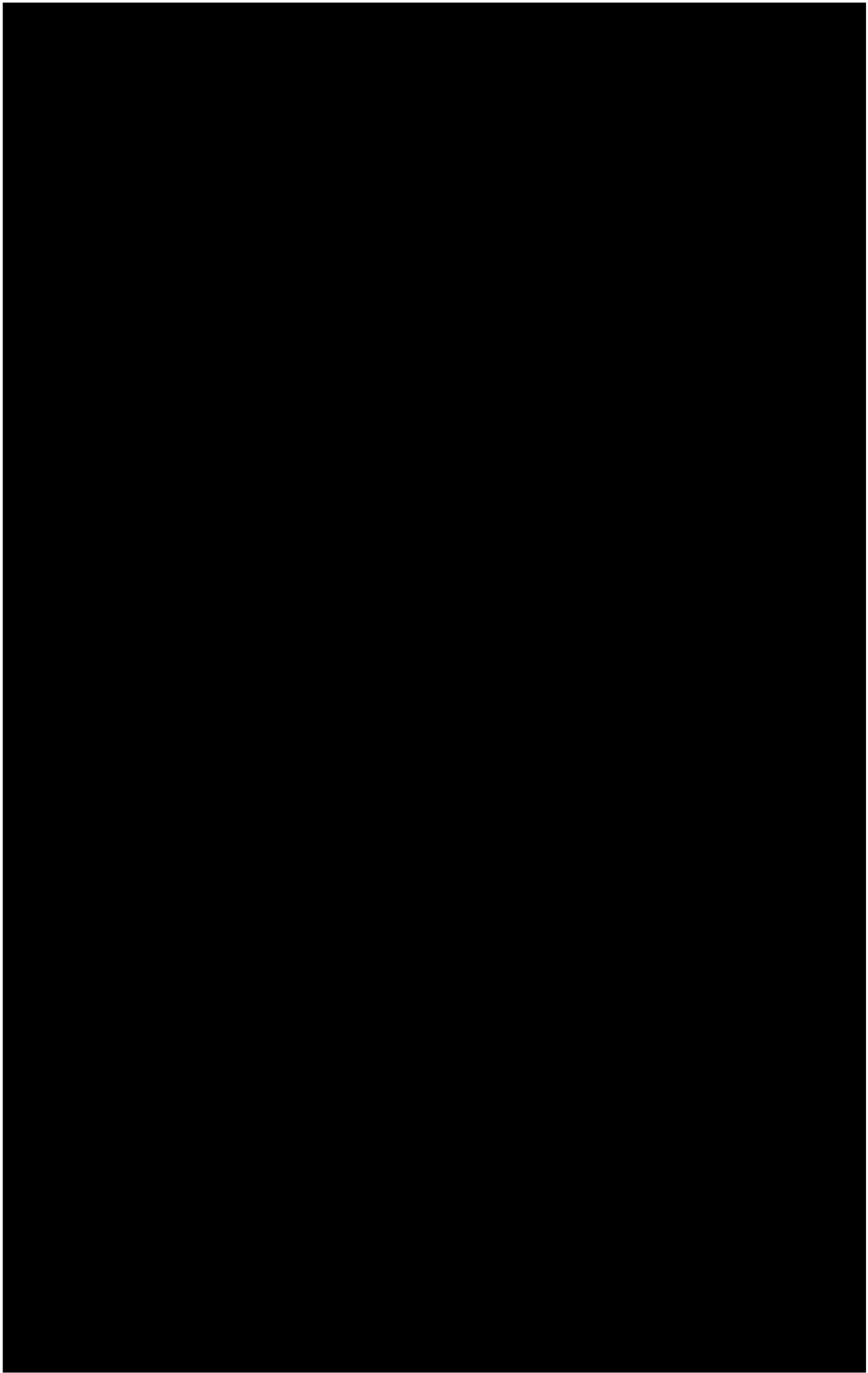
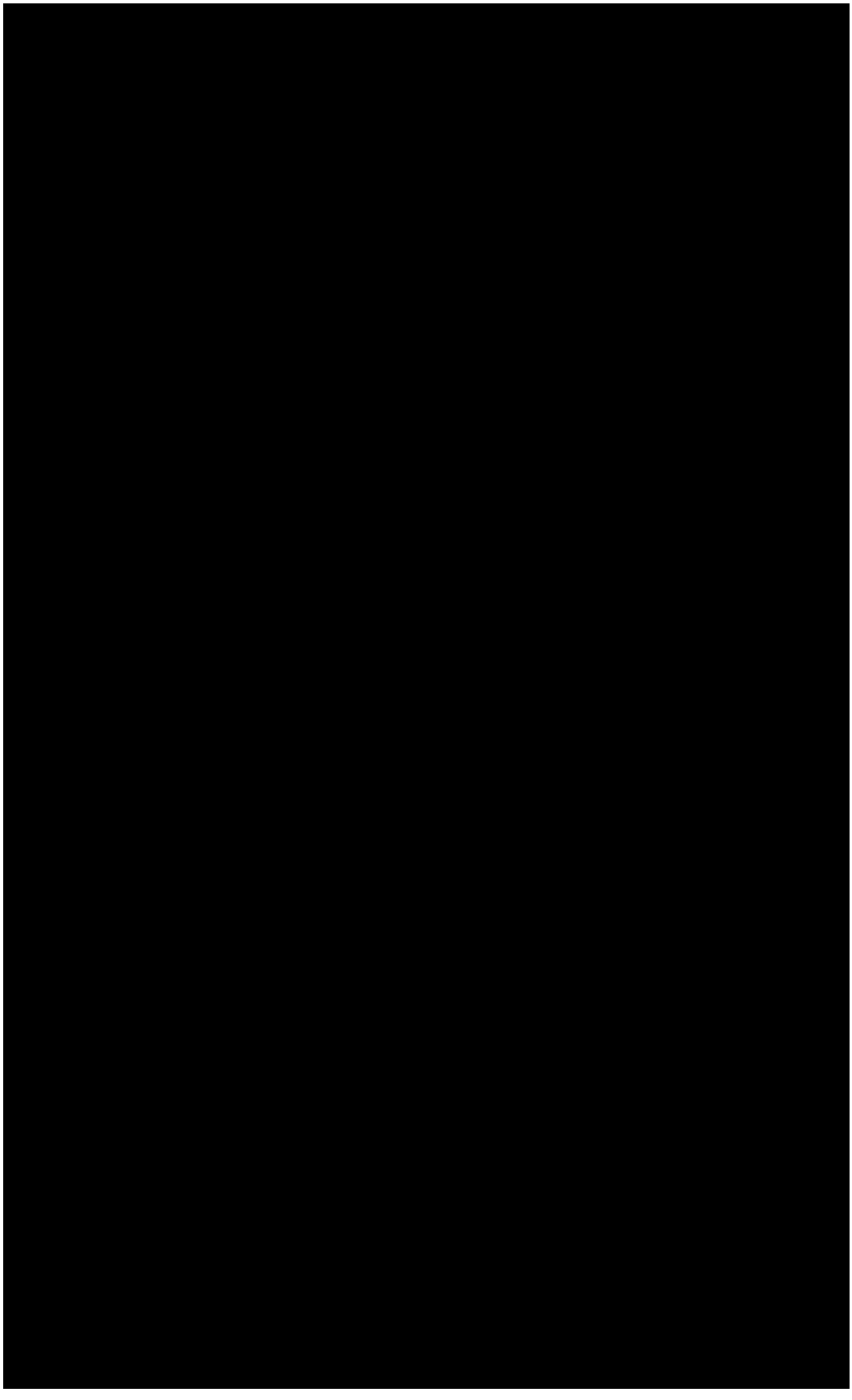
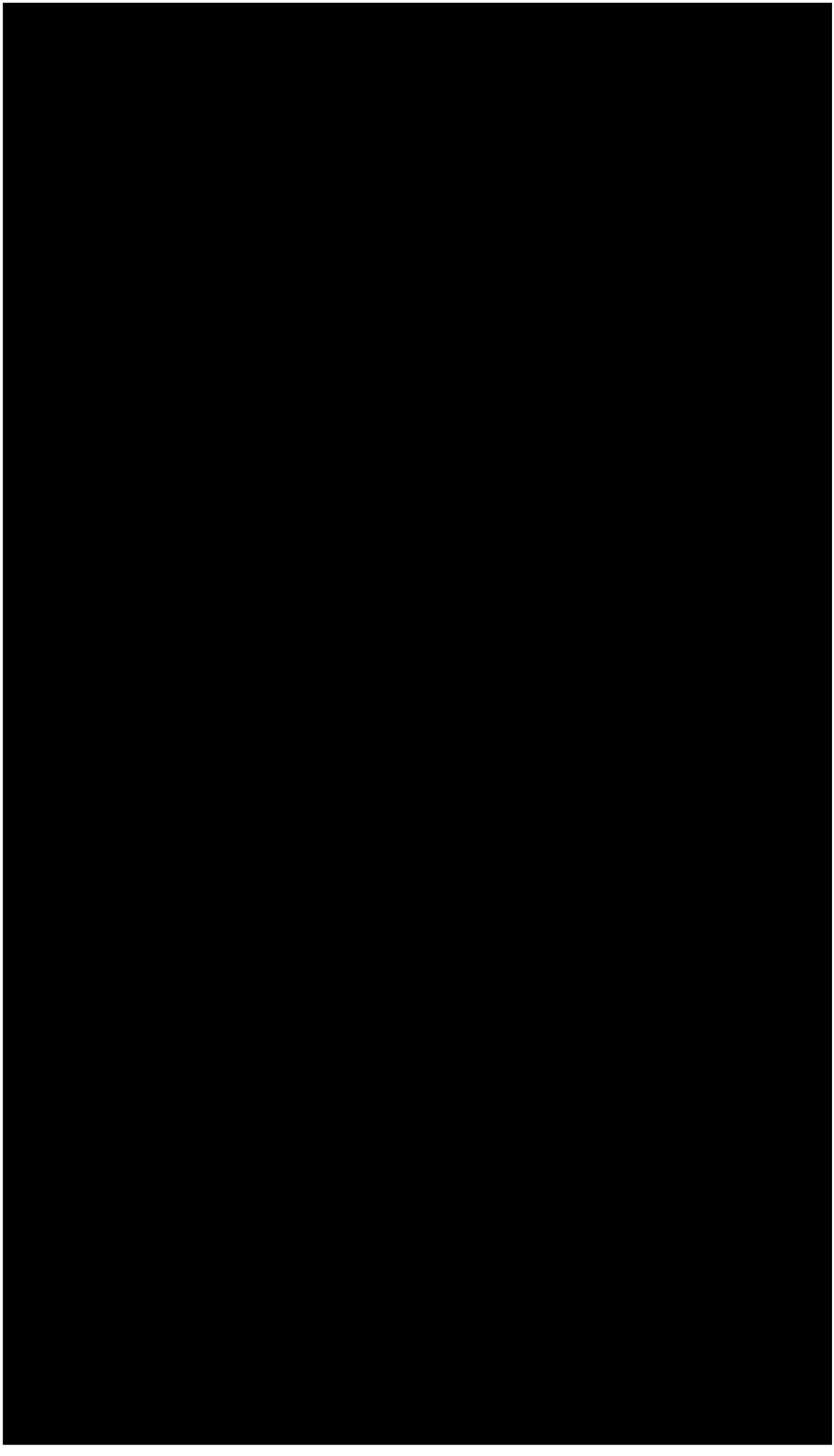
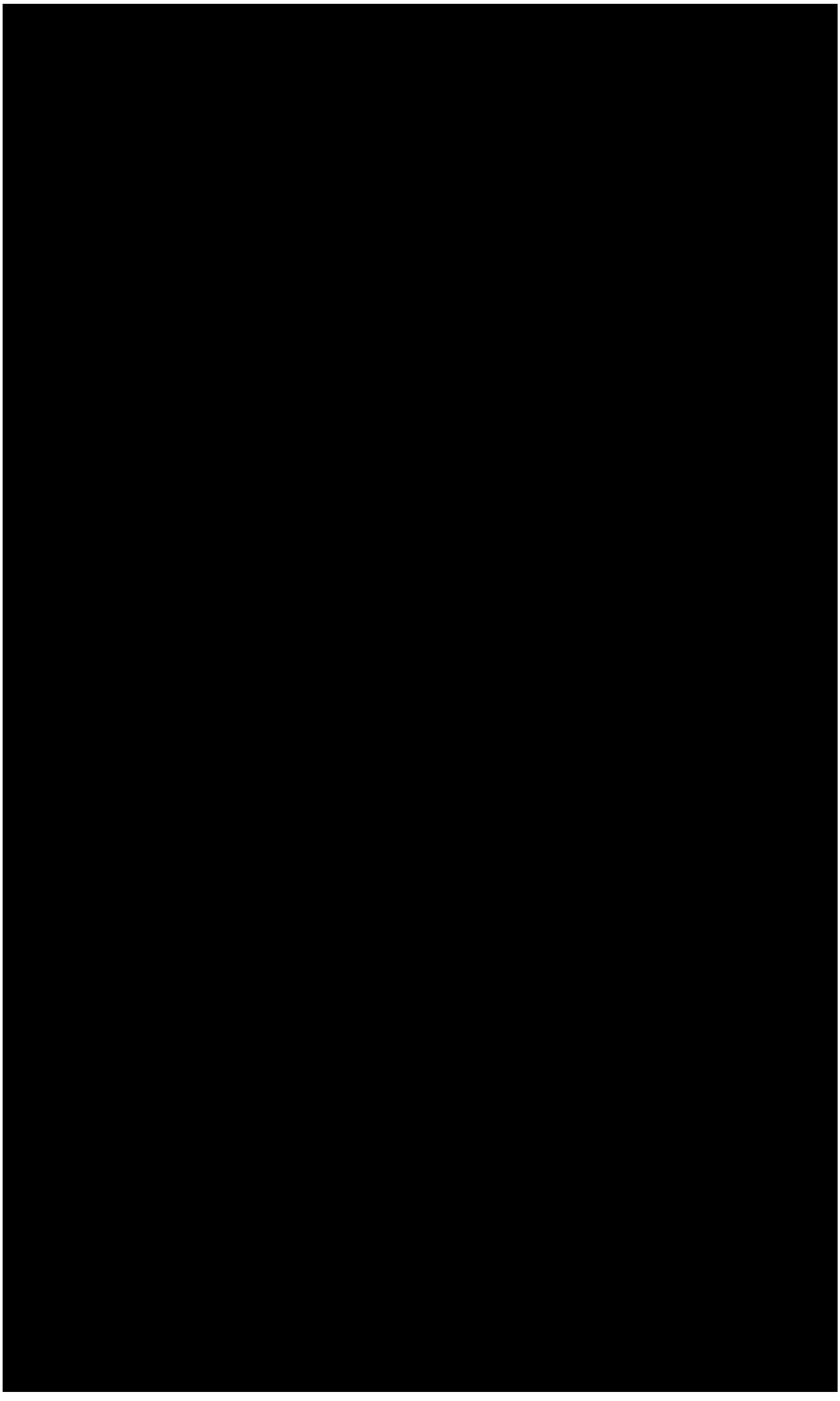
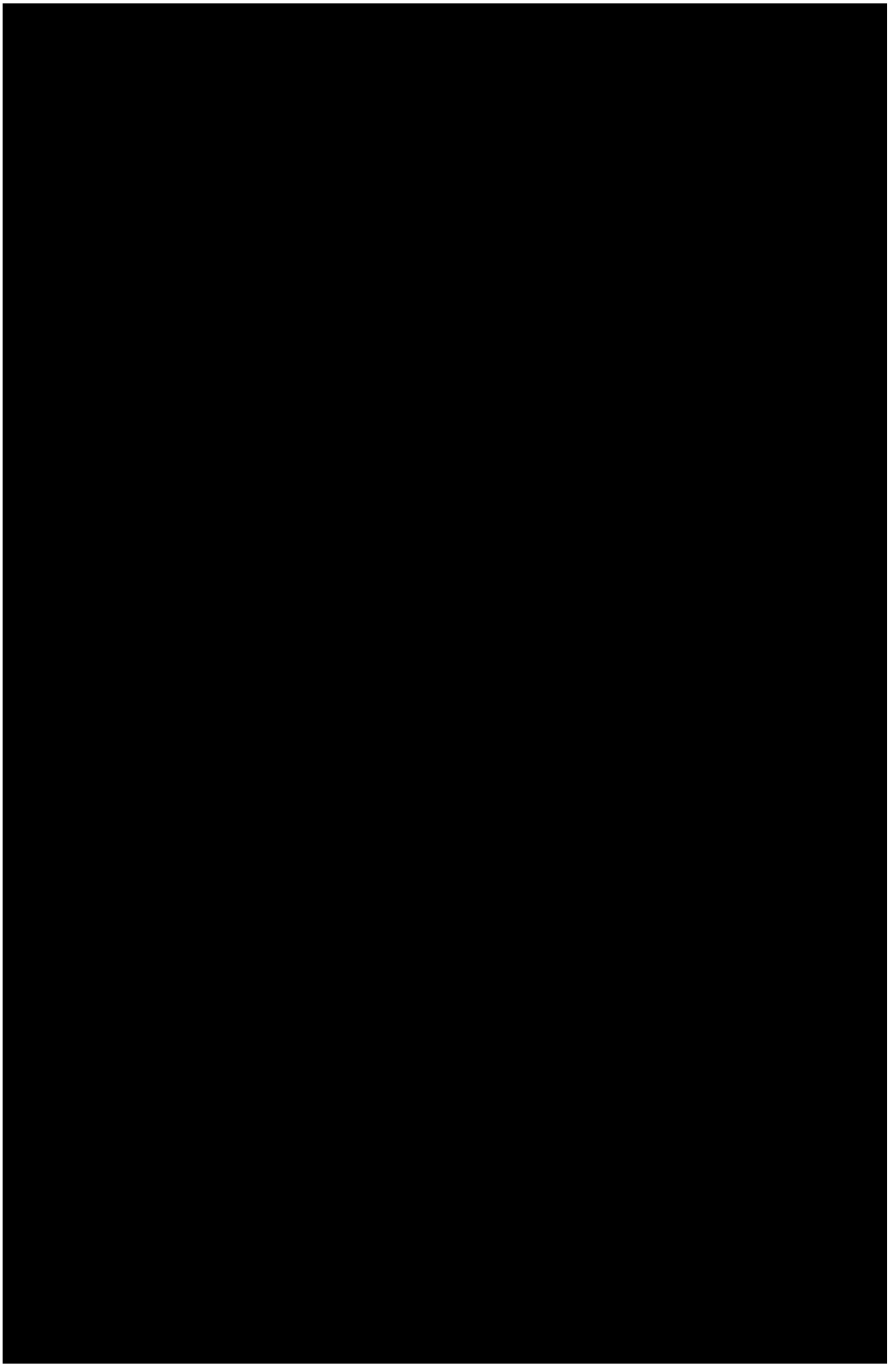
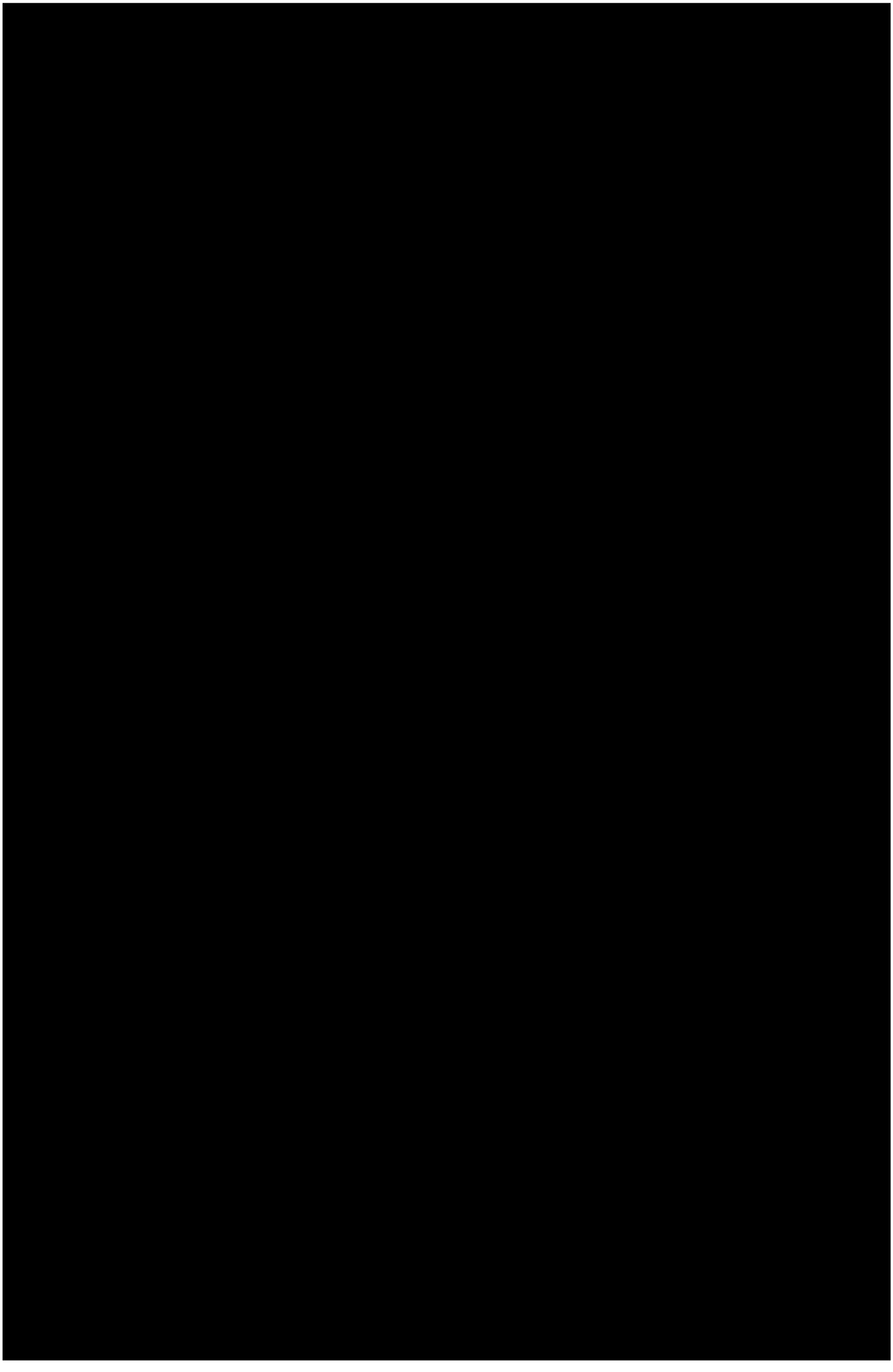
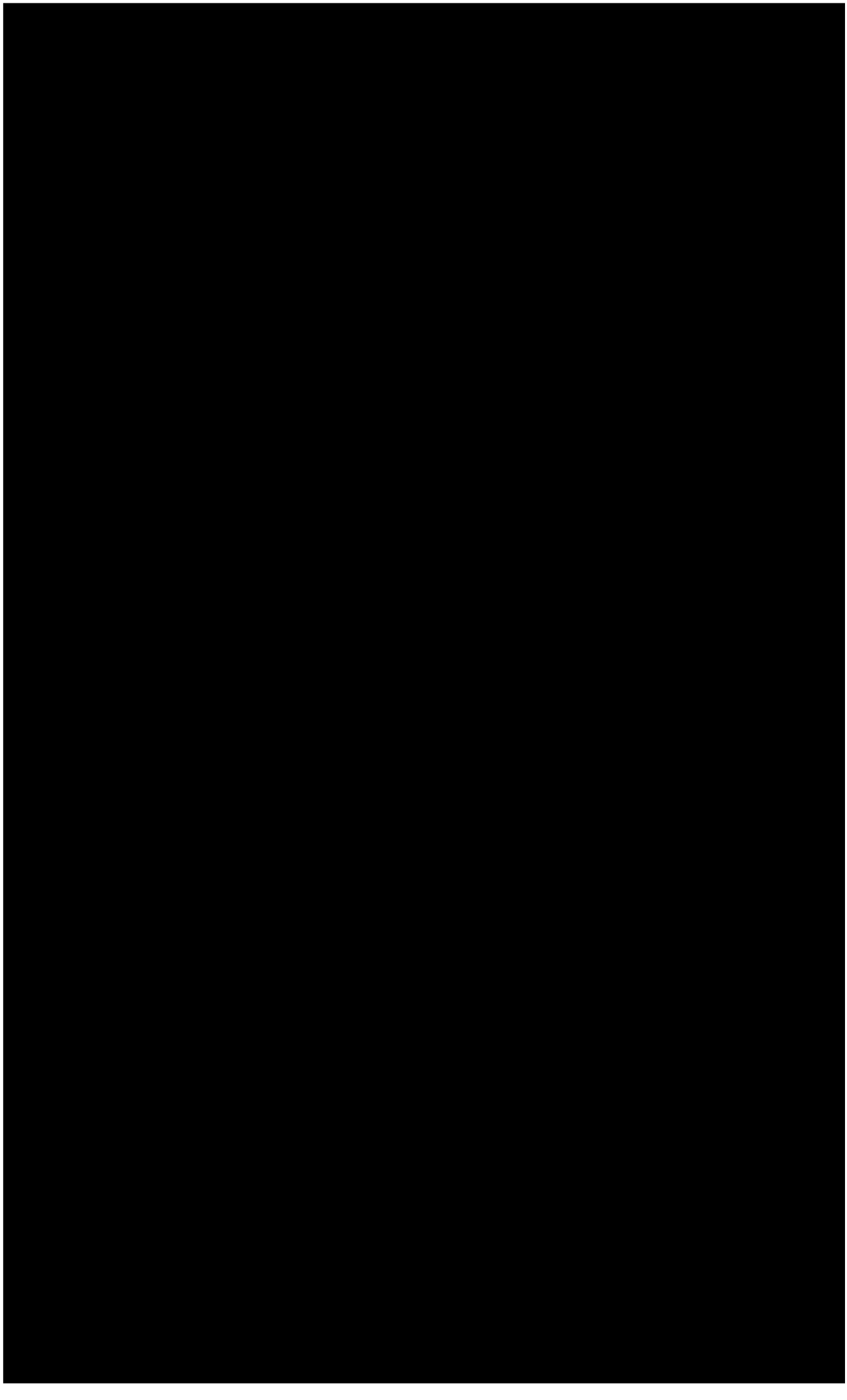
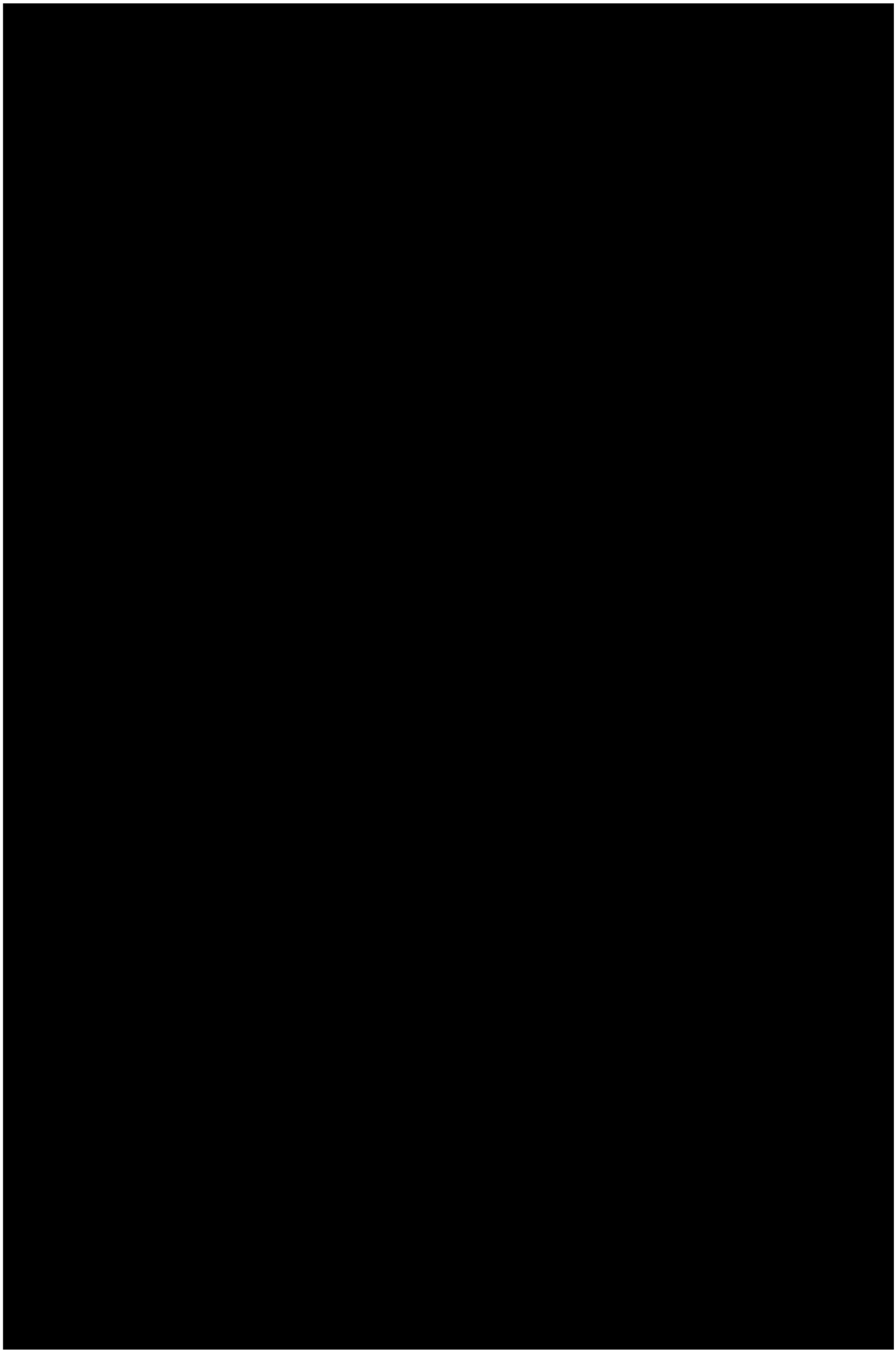
Za **Českou exportní banku, a.s.**

Jméno: [redacted]

Funkce: [redacted]

Podpis: [redacted]

Datum: [redacted]

[redacted]

[redacted]